

Déifferdang

MAGAZIN



LE «KANNERGOART» A ÉTÉ INAUGURÉ LE JEUDI 22 MAI

Cosmopolitan Déifferdang: Russie et Suisse

Présentation de la commune de Sanem

La «Blummenauer» fête ses 75 ans

Tour de Luxembourg à Differdange

N° 6
2008

Sommaire

Editorial	3
10 ^e anniversaire du CIGL	3
Cosmopolitan Déifferdang	4-5
La commune de Sanem	6-7
Journée de la sécurité	6
Exposition K-Town	7
Coupe d'Europe de football	7
Hommage à Raymond Mathieu	8
Nouveau receveur communal	8
Réaménagement rue de Hussigny	9
Exposition TriMig	9
Kannerfloumaart	9
Spécial Centenaire	10-11
La Blummenauer fête ses 75 ans	12
Café-Rallye	12
Nouvelles adresses	13
Ce qui s'est passé	14-17
Agenda	14-17
Tour de Luxembourg	18
Fête nationale	18
Diffwinds	18
De wëlle Grof	19
Concours	19

Impressum

Éditeur: Administration
Communale de la
Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 11-1
Fax 58 77 11-210
www.differdange.lu
dm@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic
Communication s.a.

Comité
de rédaction: Thomas Hoffmann
Henri Krecké
François Meisch
Claude Piscitelli
Roby Zenner

Collaborateurs: Roby Fleischhauer
Nathalie Flenghi
Mirko Mengoni

Imprimeur: Imprimerie Heintz
Pétange

Tirage: 8700 exemplaires

Déifferdang Magazin, imprimé sur
du papier 100 % recyclé, paraît
12 x par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Differdange.

Édition: juin 2008

ISSN 1684-7431



Vues d'antan...

...et d'aujourd'hui



VISITEZ NOS SITES:

WWW.DIFFERDANGE.LU

WWW.CENTENAIRE-DIFFERDANGE.LU

WWW.INFORMATIONUNBLAT.LU



Le développement de NOTRE collectivité urbaine

En dépit du chemin procédural fastidieux semé bien trop souvent d'obstacles – le flou artistique planant sur la loi de 2004 sur l'aménagement des communes n'y étant pas étranger – la Ville de Differdange ne s'est pourtant pas laissée décourager dans ses efforts de développement urbain.

Ainsi, au bout d'un premier processus de reclassement de diverses zones lancé en 2005, les travaux d'assainissement, de terrassement et d'infrastructures viennent par exemple de débiter sur le «Plateau du Funiculaire». Il s'agit là du plus grand projet d'aménagement dans notre communauté urbaine pour les années à venir avec ses quelque 600 logements, son centre commercial avec galerie marchande, sa structure d'accueil pour enfants et – ne l'oublions pas – les projets de renaturation et le Parc de la Chiers.

Le moment de se reposer sur ses lauriers n'est cependant pas encore arrivé. Une seconde procédure de 10 reclassements ponctuels de notre plan d'aménagement général suit également son cours et un 1^{er} vote provisoire au sein du Conseil communal a eu lieu le 23 avril.

La valorisation de friches abandonnées, la création d'emplois, la stimulation de l'économie locale/régionale, la mise en place de structures sociales et l'aménagement de nouvelles zones d'habitation sont les mots-clés du développement urbain qui y est proposé dans l'intérêt de notre collectivité.



Permettez-nous de souligner un projet urbain tendant à valoriser la vie commune au Fousbann: le futur aménagement de la place des Alliés. Ayant l'intention d'incorporer l'opinion publique dès la base du projet, nous vous invitons cordialement à participer à une soirée de présentation des projets d'aménagement de la place des Alliés et d'extension de l'Ecole Fousbann, qui aura lieu le lundi 9 juin prochain, à 19h30 au Hall polyvalent «La Chiers». Venez-y nombreux!

10^e anniversaire du CIGL Differdange

Le 14 juin 2008 sur la place du Marché aura lieu une grande fête populaire avec visites, concerts, animations pour enfants, grillades, boissons, exposition, musique...

11h30-12h30:

Concert-apéro avec le Cercle Mandonliste Municipal de Differdange.

14h00-16h00:

Concert avec Saxitude.

16h00-18h00:

Animation musicale avec le DJ Toddo.

14h00-18h00:

Visite des projets du CIGL avec le train «Pétrusse Express» ou le bus londonien «Hop on Hop off» (gratuit).

Renseignements: 26 58 00 20



10. Geburtstag des CIGL Differdange

Am 14. Juni 2008 wird ein großes Volksfest mit Rundfahrten, Konzerten, Kinderanimationen, Essen und Trinken, Ausstellung und Musik auf dem Marktplatz stattfinden.

11.30-12.00 Uhr:

Frühschoppenkonzert mit dem Cercle Mandoliniste Municipal de Differdange

14.00-16.00 Uhr:

Konzert mit Saxitude

16.00-18.00 Uhr:

Musik mit DJ Toddo

14.00-18.00 Uhr:

Besichtigung der CIGL-Projekte mit dem Zug „Pétrusse Express“ oder dem Londoner Bus „Hop on Hop off“ (gratis)

Informationen: 26 58 00 20



Russie

Langue officielle: russe

Capitale: Moscou

Régime politique:
République fédérale

Président: Dmitri Medvedev

Premier ministre:
Vladimir Poutine

Superficie: 17.075.400 km²

Population: 142,4 millions

Fête nationale: 12 juin

Monnaie: Rouble

Sigle distinctif des
automobiles: **RUS**

Domaine Internet: .ru

Indicatif téléphonique: +7

ALEFTINA UND GILBERT
IN IHREM HÜBSCHEN KLEINEN GARTEN
IN DIFFERDINGEN



ALEFTINA
IN IHRER WOHNUNG
IN SANKT PETERSBURG



Liebesgrüße aus Russland

Aleftina Weber-Orlova ist an einem Ort namens Konoscha zur Welt gekommen, einer kleinen Stadt in der Provinz Arkhangelsk, etwa 1.000 km nord-östlich von Sankt Petersburg. Sie war die Jüngste von 5 Geschwistern und ihre Eltern waren von Beruf Brigadier und Arbeiterin.

Als junge Frau fuhr Aleftina nach Sankt Petersburg und studierte dort an der Universität Deutsch und Englisch. Nach ihrem Abschluss in Fremdsprachen, wurde Aleftina Deutsch- und Englischlehrerin an einer Sekundarschule. 20 Jahre lang unterrichtete sie mit großer Freude an dieser Schule. In dieser Zeit heiratete sie und dieser Ehe entsprangen ihr Sohn Nikolaï und ihre Tochter Tatiana. Leider veritwete Tatiana frühzeitig und musste sich von da an alleine um ihre Kinder kümmern.

Nach der Zeit der Perestroïka (was auf Russisch soviel heißt wie „Restrukturierung“ oder „Wiederaufbau“) wurden die Grenzen der Ex-UdSSR passierbar und den Menschen boten sich neue Möglichkeiten, die westliche Welt kennen zu lernen. Aleftina unternahm mit ihren Schülern verschiedene Studienreisen, darunter auch Austauschreisen mit einer Schule in Borken (Nordrhein-westfalen). Unter den Be-

kanntschaften, die sie bei solchen Reisen machte, war ihr späterer Ehemann, Gilbert Weber. Früher war dieser Arbeiter in einer der bekannten Eisenerzminen der Umgegend. Aus seiner früheren Ehe entsprangen zwei Kinder, Gérard und Sonja. Als seine damalige Frau schwer erkrankte, fuhr Gilbert oft mit ihr nach Deutschland zur Behandlung. Leider verstarb seine Frau trotz aller Bemühungen.

So kam es, dass sich die Wege von Gilbert und Aleftina zufällig kreuzten. Es war jener Aufenthalt 1998 in Borken, der ihr Leben nachhaltig veränderte. Nach zwei Besuchen in Luxemburg, zog Aleftina mit ihrer damals 14-jährigen Tochter zu Gilbert nach Differdingen.

Das Paar heiratete im November 2000. Alle beide sind Katzenfreunde und werden von ihrer geliebten Birmakatz Juicy auf Trab gehalten. Dank ihrer guten Sprachkenntnisse, lebte sich Aleftina gut in Differdingen ein. Anfangs versuchte sie das schnelle Stadtleben Sankt Petersburgs weiterzuleben, doch dann gewöhnte sich Aleftina an die luxemburgische Gemütlichkeit, einem Lebensgefühl, das sie heutzutage nicht mehr missen möchte. Das Leben hier sei anders, sagt sie, zu verschiedenen um einen wirklichen Vergleich ziehen zu können. Sankt Petersburg war Russlands Kulturhauptstadt, hier ist das Angebot limitiert. Ihre Kultur und Kochkunst hat sie mit nach Differdingen gebracht: bei Familie Weber gibt es öfters Borsch, Blinis, Pilmenis, russische Suppen und nicht zu vergessen: Kaviar!



Une Suisse trouve son Luxemburgerli

Katrin a quitté sa Suisse natale au cours de l'été 2005 pour venir s'installer à Differdange. Auparavant, elle vivait à Bâle où elle étudiait le droit. C'est en mai 2002, alors qu'elle surfe sur le net, qu'elle fait la connaissance de Marcel. Marcel est Differdangeois, mais il vit à Stuttgart en tant qu'ingénieur automobile. Les deux jeunes gens se plaisent et décident de se rencontrer un mois plus tard à Bâle. C'est le coup de foudre.

En 2004, Marcel se voit proposer une place au Grand-Duché comme fonctionnaire. Il saute sur l'occasion et revient s'installer à Differdange. Katrin le rejoint en août 2005. Elle suit des cours complémentaires en droit luxembourgeois qu'elle achève au printemps 2006. La même année, elle est assermentée comme avocat au barreau de Luxembourg. Elle débute son stage, mais demande une suspension en 2007. En effet, elle est enceinte d'Eric, un adorable bébé qui a aujourd'hui 8 mois.

Au niveau de la langue, la jeune femme n'a pas eu du mal à apprendre le luxembourgeois. Même si elle hésite encore un peu à parler notre langue, elle la maîtrise déjà très bien. Et puis, comme explique un Marcel souriant, «pour Katrin, le luxembourgeois est facile. Certains mots sont très similaires au Suisse». A Bâle aussi, en été, on mange une «Glace» et lorsqu'on est malade, on se rend au «Spidol».

Katrin a de la famille en Suisse. Celle-ci lui manque, tout comme

lui manquent les montagnes et la nature. «C'est étonnant, dit-elle. Quand je vivais en Suisse, je ne me considérais pas comme une grande amatrice de la montagne ou des forêts. Mais maintenant je me rends compte que ces paysages me manquent».

Toutefois Katrin est parvenue très facilement à s'intégrer au mode de vie luxembourgeois: «La mentalité des Luxembourgeois est très proche de celle des Suisses. Je n'ai donc pas été confrontée à un choc culturel, plaisante-t-elle. En outre, Marcel a une très grande famille avec laquelle je me suis immédiatement très bien entendu.» Ce qui lui plaît aussi du Luxembourg, c'est son côté très international. Et puis dans les supermarchés luxembourgeois, il est possible de trouver de nombreuses spécialités suisses comme le chocolat ou le fromage.

Alors que nous abordons la question des spécialités culinaires, Katrin nous raconte que la pâtisserie Sprüngli de Zurich propose des Luxemburgerli, des macarons dont la recette a été inventée par un pâtissier luxembourgeois.

Mais comme précise la jeune femme, «désormais elle a son propre Luxemburgerli en chair et en os».



Suisse

Langues officielles:
allemand, français, italien
et romanche

Capitale: Berne

Régime politique:
Démocratie semi-directe

Président: Pascal Couchepin

Superficie: 41.285 km²

Population: 7,5 millions

Fête nationale: 1^{er} août

Monnaie: Franc suisse

**Sigle distinctif
des automobiles:** CH

Domaine Internet: .ch

Indicatif téléphonique: +41

KATRIN, ERIC ET MARCEL
DANS LEUR SALON À DIFFERDANGE



Journée de la sécurité

Le 8 juin, la caserne des pompiers et le parking du Hall La Chiers accueilleront la Journée de la Sécurité. A cette occasion, des expositions et une visite guidée de la caserne seront organisées du 2 au 7 juin. Le 6 juin une projection de diapositives retraçant les 100 ans d'histoire des pompiers de Differdange aura lieu. Le 7 juin les jeunes pompiers de Differdange effectueront des exercices.

Le 8 juin se tiendra une grande journée portes ouvertes. Les personnes intéressées pourront déjeuner sur place. Au menu, des vols au vent pour 10 euros (7 euros pour les enfants). Les réservations peuvent se faire au 58 77 44 816 ou au 621 16 68 84, ou bien par courriel: pompier@st.differdange.lu



Exposition K-Town

La Commission culturelle de la Ville de Differdange organise l'exposition K-Town du 7 au 15 juin. Elle aura lieu au Centre Marcel Noppeney à Differdange et sera accessible au public de 15h00 à 18h00. Danny Koppers, Davey Koppers et Steff Kohn y présenteront leurs œuvres.

La Commune de Sanem



LE CHÂTEAU DE SANEM FAIT LA FIERTÉ DES HABITANTS DE LA COMMUNE

Notre présentation des communes du Kordall s'achève ce mois-ci avec Sanem. Celle-ci se compose, en plus de son chef-lieu, des localités de Belvaux, Ehlerange et Soleuvre. Avec une superficie totale de 24,32 km² et une population de 14.341 habitants (au 31.12.2007), Sanem est la troisième commune limitrophe de Differdange. Son passé industriel est, tout comme celui de Differdange, indéniable: l'industrie métallurgique a beaucoup participé au développement de la commune. Aujourd'hui, Sanem est une commune où il fait bon vivre et qui sait aller de l'avant afin d'oeuvrer pour un avenir encore meilleur.

La Commune de Sanem peut se targuer de disposer d'un riche passé historique, comme en témoignent les nombreux vestiges et édifices dispersés sur son territoire. S'y dressaient autrefois notamment une villa romaine (dont on a redécouvert les fondements en 1976), mais aussi plusieurs châteaux édifiés au Moyen Âge, car la commune se situait alors sur la frontière sud du pays, et ses structures fortifiées devaient empêcher les invasions. Certains d'entre eux ont su résister (partiellement) aux affres du temps, notamment grâce aux travaux de

reconstruction qu'ils ont subis. Le plus impressionnant d'entre eux est certainement le Château de Sanem, qui fait la fierté des habitants de la commune, et cela se comprend!

Mais Sanem ne vit pas uniquement dans le passé, elle se développe constamment afin de proposer à ses habitants une qualité de vie chaque jour meilleure. Ainsi, les 80 hectares du site Belval situés dans la commune de Sanem sont sur le point de donner naissance à un gigantesque complexe réunissant des résidences pour 5 à 7.000 nouveaux habitants, des emplacements pour le secteur tertiaire et de vastes espaces verts, mais aussi un CIPA pour 120 pensionnaires, une école avec 27 classes, un hall sportif, une maison relais, un lycée technique et un centre omnisport. La commune investit aussi dans d'autres projets de développement sur son territoire, comme un complexe sportif au Scheierhaff, un boulodrome national, une piscine, une salle de gym, un centre pour les services de secours... Bref, Sanem est en pleine croissance.

La commune dispose bien évidemment déjà d'autres structures sociales, culturelles ou sportives.



80 HECTARES DU SITE BELVAL SONT SITUÉS DANS LA COMMUNE DE SANEM

Parmi celles-ci, citons le Centre de loisirs et de récréation «Gaal-gebiërg» à Belvaux, qui offre aux visiteurs la possibilité de s'adonner à des activités sportives comme le VTT, le football ou encore le fitness grâce à ses installations et parcours spécialement aménagés. Les différents itinéraires de randonnée thématiques, comme le tracé géologique ou le parcours historique, offrent par ailleurs l'occasion de découvrir, grâce aux panneaux explicatifs

disséminés le long des chemins, les secrets de la commune. Les visiteurs du Centre ainsi que les habitants de Sanem peuvent par ailleurs soumettre leurs desiderata quant au futur développement du site, car la Commune désire y étendre son offre. Il s'agit de proposer des activités supplémentaires et actuellement inexistantes dans le sud du pays, cela afin d'éviter la concurrence entre les communes en faveur de la complémentarité des offres.

Georges Engel, bourgmestre de Sanem, au sujet du Kordall



«La commune de Sanem se trouve, de par sa situation géographique assez particulière, partagée entre d'une part le Kordall, et d'autre part Esch/Alzette. Il est néanmoins clair que nous désirons raffermir encore davantage les liens qui nous unissent avec les autres communes du Kordall. Voilà pourquoi nous comptons aussi rejoindre le SIKOR. Il reste beaucoup à faire dans le sud-ouest du pays, et il est évident que plus on est nombreux, plus on peut réaliser de projets ensemble.

Il s'agit avant tout d'éviter la concurrence entre les différentes communes du Kordall, et cela dans les domaines économique, culturel ou social. Grâce à une étroite coopération entre les différents membres, le développement régional sera grandement facilité. Il est important que les communes se concertent, entre autres lors de la réalisation du PAG, pour s'adapter les unes aux autres sans se faire de l'ombre.

Chaque commune doit conserver son caractère unique, tout en collaborant avec ses voisins. Au lieu de prévoir leurs propres structures, les communes du Kordall doivent se focaliser sur l'édification de structures communes: je pense par exemple au domaine des loisirs, avec un complexe sportif, ou au domaine culturel, avec une grande salle dédiée aux concerts de musique classique ...»



Championnats d'Europe de football

Le Comité des Fêtes de la Ville de Differdange invite toute personne intéressée à suivre les deux demi-finales et la finale des championnats d'Europe de football sur écran géant (4x3 mètres).

Les projections auront lieu gratuitement sur la place du Marché au centre-ville de Differdange, les 25, 26 et 29 juin 2008. Dès 19h00 des DJ's et des stands gastronomiques garantiront la bonne ambiance.

En cas de mauvais temps, les projections seront transférées au Hall La Chiers, situé derrière les ateliers communaux dans la rue Emile Mark à Differdange.

Des informations supplémentaires sont disponibles au service culturel de la Ville de Differdange;

Tél.: 58 40 34-1,

e-mail: agenda@differdange.lu



François Weber, der neue
Gemeindeeinnahmer

„Ech hunn eng Virléift fir d'Zuelen“



Am 1. Mai 2008 trat der neue Gemeindeeinnahmer François Weber in die Fußstapfen von Raymond Mathieu, der diese Aufgabe zur allgemeinen Zufriedenheit während 25 Jahren versah.

François Weber kam am 22. Januar 1975 in Düdelingen als älteres von zwei Kindern zur Welt, besuchte die Primärschule in Rümelingen, Tetingen und Düdelingen und wechselte dann an das Lycée Technique Nic. Biever in Düdelingen, ehe er 2004 die Abschlussprüfung in der Ecole de Commerce et de Gestion in Luxemburg ablegte.

Nach drei Monaten bei Electro-Auto in Luxemburg arbeitete François Weber von 1995 bis 1997 bei der Banque Générale und stellte sich zweimal dem Staatsexamen, einmal in der Laufbahn des Expéditionnaire und einmal in derjenigen des Rédacteur. Von Oktober 1998 bis März 2008 arbeitete er bei der Gemeindeverwaltung in Monnerich.

In seinen Jugendjahren spielte er mit Vorliebe Fußball bei den Junioren des F91 Düdelingen und zuletzt beim FC Les Aiglons in Dalheim. Als Ausgleich zu seiner beruflichen Tätigkeit liebt François Weber das Laufen mit Freundin Nadine und mit anderen Interessenten. Er reist gerne, hat auch eine Vorliebe für die Lektüre und besucht gelegentlich Pop/Rock-Konzerte.

Von Raymond Mathieu zu François Weber

Das Mandat des Gemeindeeinnahmers ging in andere Hände über

Nachdem der allseits geschätzte Gemeindeeinnahmer Raymond Mathieu, der dieses Mandat während 25 Jahren zur vollsten Zufriedenheit ausübte, seine Ansprüche auf den Ruhestand zum 1. Mai 2008 geltend gemacht hatte, bezeichnete der Stadtrat Differdingen François Weber aus Düdelingen zu seinem Nachfolger. Raymond Mathieu beendet somit seine langjährige erfolgreiche Laufbahn.

Raymond Mathieu erblickte das Licht der Welt am 3. März 1949 in Luxemburg, besuchte die Primärschule in Differdingen-Zentrum und legte 1967 sein Abitur am Lycée de Garçons in Esch/Alzette ab.

Am 1. Januar 1968 trat er in die Dienste der Gemeindeverwaltung

Differdingen ein, vorerst für ein Jahr im Technischen Dienst. Dann war er, in der Nachfolge von Gaston Seil, der als Verwalter in die Sporthalle nach Oberkorn wechselte, bis Ende 1982 zuständig für die Löhne und das Personal.

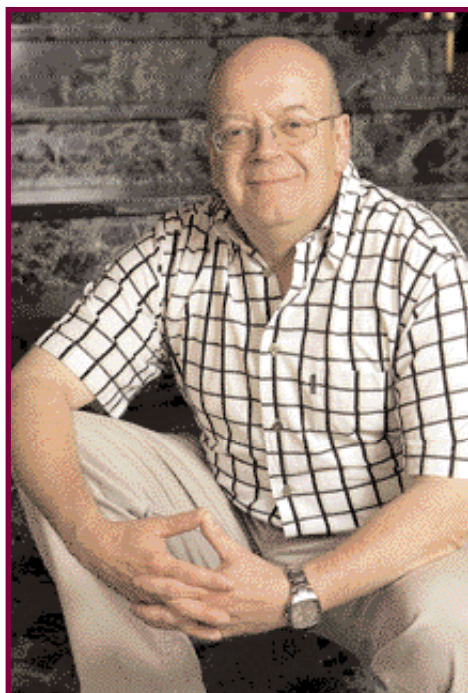
Sein Nachfolger in dieser Aufgabe wurde Fernand Schoux, nachdem er im April 1983 in die Fußstapfen des Einnehmers Gaston Mayer getreten war. Die Arbeit musste damals noch vorwiegend manuell erledigt werden; lediglich verschiedene Bereiche wie Gehälter und Löhne konnten außerhalb informatisch berechnet werden.

Mitte der Achtzigerjahre wurde ein eigener Computer von der Gemeindeverwaltung angeschafft, um Teilbereiche der Verwaltungsarbeit zu erledigen. Anfang der Neunzigerjahre wurde die Gemeindeverwaltung Mitglied des SIGI und erstand so das vollständige Informatiksystem GESCOM für die Verwaltung der Gemeindeeinnahmen.

Was das budgetäre Finanzvolumen anbelangt, so ist es verständlicherweise um ein Mehrfaches gestiegen. Belief sich das Gemeindebudget 1983 noch auf 504.866.528 LUF (12.515.314,32 Euro) für die Einnahmen und auf 503.973.032 LUF (12.493.165,13 Euro) für die Ausgaben, so erreichte das Gemeindebudget 2008 Gesamteinnahmen im Betrag von 72.353.378,25 Euro und Gesamtausgaben in Höhe von 72.301.607,62 Euro.

In seiner nun umfangreicheren Freizeit wird Raymond Mathieu sich vermehrt Aufgaben innerhalb der Familie annehmen, lesen und ausgedehnte Spaziergänge mit seinem Hund Inu unternehmen.

**IM WOHLVERDIENTEN RUHESTAND:
RAYMOND MATHIEU**





Malheureusement, tous les efforts accomplis par les autorités communales pour améliorer la qualité de vie sont inutiles si les habitants de notre ville n'y mettent pas du leur. Pour maintenir la ville propre et agréable, le Conseil communal des jeunes lancera sous peu une campagne pour que les propriétaires de chiens ramassent les crottes de leur ami à quatre pattes. A côté de chaque crotte, les jeunes entendent placer un pot de fleur dans lequel une tige aura été plantée. Sur la tige figurera une affiche rappelant qu'un bon maître ne laisse pas son toutou salir la ville.

Differdange, la ville de l'acier, fleurit

Pendant très longtemps, notre commune a été associée à l'industrie lourde. Le reste du pays tendait à voir Differdange comme une ville sidérurgique un peu grisâtre.

Si Differdange demeure extrêmement fière d'être une ville industrielle, elle n'en doit cependant pas moins devenir plus attractive. La qualité de vie à la fois des habitants de notre ville et de ceux qui entendent le devenir doit augmenter. C'est pourquoi un concept écologique a été mis sur pieds au cours des dernières années. Des espaces verts sont systématiquement prévus dans les nouveaux lotissements. Des îlots de verdure sont aménagés dans les quartiers existants. De nombreux arbres ont été plantés. Des pistes cyclables relient désormais entre eux les différents quartiers. La rue de Hussigny, dans laquelle des travaux ont été effectués, illustre parfaitement ce nouveau concept.

Au lieu d'y planter des haies comme cela se fait habituellement, il a été décidé d'adopter

un concept beaucoup plus proche de la nature. Ainsi, c'est un pré fleuri qui a été aménagé. Dans un ou deux ans, lorsque les fleurs auront poussé, l'effet devrait être des plus spectaculaires, comme c'est actuellement le cas pour les prairies situées à côté du cimetière de Differdange.

Bien entendu des arbres ont également été plantés dans la rue de Hussigny. Bien trop souvent l'espace laissé aux arbres pour croître est faible. Le résultat en est qu'au bout de quelques années, les arbres tombent malades et périssent. Cette fois-ci, une attention particulière a été portée à ce problème et les arbres disposent de suffisamment de place pour se développer.

En outre, un conduit d'eau souterrain a été aménagé pour profiter des sources qui se trouvent dans le quartier. De cette façon, les services communaux auront à leur disposition de l'eau propre et gratuite pour arroser les espaces verts et les arbres nouvellement plantés.

Expo TRIMIG



Du 25 juin au 13 juillet, le Hall Paul Wurth dans le Fond-de-Gras accueillera l'exposition TRIMIG. Cette fabuleuse exposition itinérante illustre les migrations campagne-ville. Elle sera ouverte au public tous les jours de 14h00 à 19h00.



Marché aux puces pour enfants & jeunes

La Commission des enfants et la Maison des jeunes de la Ville de Differdange organisent un marché aux puces pour enfants & jeunes le samedi, 28 juin 2008 entre 14h00 et 18h00 sur la place du Marché à Differdange. Les enfants et les jeunes devront présenter eux-mêmes leurs objets.

Toute personne intéressée est priée de contacter Mme Anouk Bohnert (tél.: 58 77 11-258 / e-mail: anouk.bohnert@differdange.lu).

Le même jour aura lieu le projet «Desserts du monde» qui permettra de déguster des sucreries provenant des quatre coins du monde.

En cas de mauvais temps les deux événements auront lieu au centre sportif à Oberkorn.



ARENA

du Centenaire
DIFFERDANGE (L) - 2008



100 ans

Expo
Differdange,
100 ans d'histoire(s)

Du 25 avril au 3 août 2008
Tous les jours de 14.00 - 19.00 heures
Ancien bassin d'eau,
rue Ratten à Oberkorn

www.differdange.lu

2.7. TONY CARREIRA (P)

TONY CARREIRA

15.7. ZZ TOP (USA)
Support: Lance Lopez & Band



16.7. O.P.L. & friends
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG
Entrée gratuite



18.7. JOSÉ CARRERAS (E)



19.7. SEAL (USA)



Ville de Differdange
www.differdange.lu

Pour fêter dignement son Centenaire, Differdange accueillera en juillet des stars internationales comme Tony Carreira, ZZ Top, José Carreras et Seal.

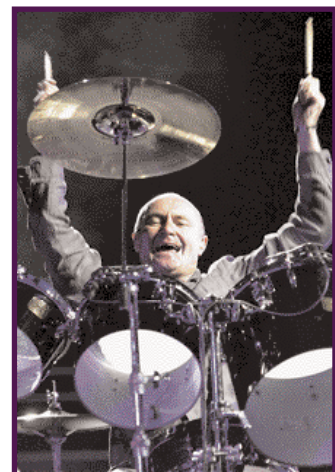
Prévente

- Service culturel de la Ville de Differdange, tél.: 58 40 34-1, courriel: agenda@differdange.lu
- Funbringer Ticketservice (12, rue de Strasbourg, L-2560 Luxembourg), tél.: 40 30 25
- www.concertnews.lu / www.e-ticket.lu
- Vox-Shops (Bertrange, Belle Etoile, Ingeldorf, Bascharage, Dudelange, Howald, Esch, Luxembourg-Ville)

Expo «Stars»

Dans le cadre de l'Aréna du Centenaire aura également lieu une exposition exceptionnelle présentant des photos de stars internationales en visite dans la grande région.

Cette exposition en plein air, réalisée par le photographe Claude Piscitelli, sera ouverte en permanence, notamment du **30 juin au 20 juillet 2008**. L'exposition «STARS», regroupant 40 photographies (60x90 cm), sera érigée devant le centre d'intervention (rue Emile Mark) ainsi que dans la rue du Gaz dans l'entrée de l'Aréna du Centenaire à Differdange.

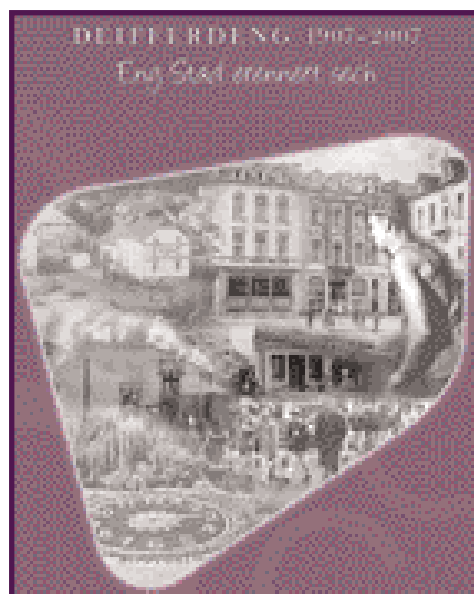


Déifferdeng 1907-2007

Eng Stad erënnert sech

Déifferdang virun der Industrialiséierung: Awunnerzuel, Uertschaften, vu wat hunn d'Leit deemols gelieft? D'Entwécklung vun engem Duerf zur Industriestad... Waasser, Elektresch, Tram a Stroossebau: Wéi huet d'Infrastruktur sech opgebaut? D'Kolonien an de soziale Wunnengsbau... Wéi waren d'Aarbechtskonditiounen an de Galerien an op der Schmelz? Den éischten an den zweete Weltkrich... D'Resistenz zu Déifferdeng... D'Stolkris vun de 70er Joren... Kultur a Sport: Grouss Veräiner, grouss Leeschtungen ... Wie waren d'Buergermeeschtere vun de leschten honnert Joer? Wéi aus enger Industriestad eng Wunnngemeng mat Liewensqualitéit gouf!

Dëst sinn nëmmen e puer vun engem ganzer Rei vun Themen, déi an dësem historesche Film behandelt ginn. Film- a Fotomaterial aus deene leschten honnert Joer verschmelze mat Interviewe vun Zäitzeien zu engem eemole-



gen Dokument iwwert eng Stad, déi vill ze zielen huet.

Den historesche Film vum Centenaire gëtt et ze kafen zum Präis vu 15 Euro am Kulturbüro vun der Stad Déifferdeng (5 rue du Parc Gerlache; L-4574 Differdange).

Exposition de cartes postales anciennes



À partir du 22 juin 2008 seront exposés des agrandissements de cartes postales datant du début du 20e siècle. Elles font partie des collections de M. Victor Eischen et de M. Erny Hilgert. Ces

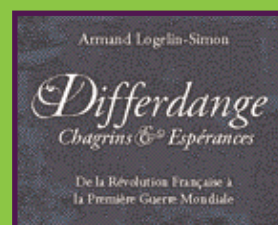
reproductions présentent des vues de Differdange et seront exposées dans les vitrines du «Forum Victor Eischen» dans la zone piétonne du centre-ville de Differdange.

Chagrins et Espérances De la Révolution française à la Première Guerre mondiale

Dans le cadre du Centenaire de la Ville de Differdange une nouvelle parution s'annonce. Le livre «Differdange – Chagrins et Espérances» de M. Armand Logelin-Simon présente sur 600 pages quelques 1600 événements et anecdotes retraçant la fresque historique et sociale du 19e siècle et notamment de la Révolution Française à la Première Guerre Mondiale.

Ce livre de recherches et de sources comprend les sept chapitres suivants:

- I De l'Ancien Régime au Directoire
- II Differdange sous Napoléon I^{er}
- III De la Restauration à la Révolution de 1848
- IV En attendant la dernière chasse au loup
- V En attendant Vulcain
- VI 1900: Prendre le tournant coûte que coûte!
- VII Prendre les allures d'une Cité du Fer



Il se termine par des index détaillés (lieux-dits, matières et personnes) permettant au lecteur de se tracer ses propres voies à travers 123 ans d'histoire locale, de se laisser surprendre par tel ou tel événement insolite ou de découvrir des détails longtemps cachés qui font, selon Voltaire, le charme des anecdotes.

Offre de souscription:

L'offre en avant-première au tarif de 65 euros est valable jusqu'au 1^{er} juillet 2008 inclus. Après cette date, le livre sera en vente au prix de 75 euros.

Le bulletin de souscription est disponible au service culturel de la Ville de Differdange (5 rue du Parc Gerlache; L-4574 Differdange).



Café-Rallye

Im Rahmen der alljährlichen „Fête de la Musique“ lädt die Gemeinde Differdingen, in Zusammenarbeit mit dem lokalen Festkomitee, zur zweiten Auflage des „Café-Rallye“ ein. Diese musikalische Rundreise durch zahlreiche Gaststätten auf dem Gebiet der Gemeinde Differdingen läuft am Freitag, den 20. Juni 2008. An jenem Abend finden in den beteiligten Häusern ab 22:00 Uhr, Konzerte der verschiedensten musikalischen Richtungen mit den verschiedensten Musikbands und Orchestern statt. Ein kostenloser Bus-Zubringerdienst bringt die Interessenten zu den beteiligten Gaststätten. Ein eigenes Faltblatt enthält das vollständige Programm sowie die Abfahrtszeiten der Zubringerbusse. Auch der Eintritt zu den verschiedenen Gaststätten ist frei.

Weitere Informationen zum Festival sowie das kostenlose Faltblatt sind im Kulturdienst der Stadt Differdingen erhältlich:

5, rue du Parc Gerlache

L-4575 Differdingen

Tel.: 58 40 34-1

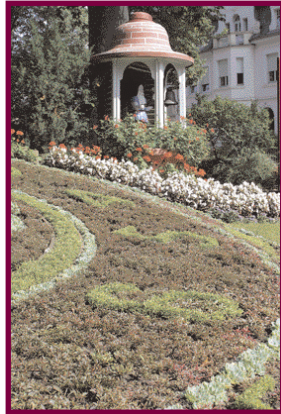
Fax: 58 40 34-229

E-mail: agenda@differdange.lu

www.differdange.lu



Die Blumenuhr feiert ihr 75. Jubiläum



In diesem Jahr feiert die Blumenuhr am Eingang des Parc Gerlache in Differdingen, mit dem Greyträger und dem nahe gelegenen Pavillon eines der Wahrzeichen der Stadt, ihr 75. Jubiläum.

In der Tat, seit 1933 bereits zählt sie die Minuten und besonders die Viertelstunden, denn der Zwerg in seinem kleinen Pavillon schlägt alle 15 Minuten weit hörbar gegen die Glocke.

Ein neuer Stadtpark entsteht

Im Jahre 1925 wurde im Zentrum der Stadt Differdingen der heutige Park angelegt. Im Jahre 1920 hatte die Gemeindeverwaltung den Gerlache-Park von 1,70 ha gekauft. Architekt Traus entwarf den Plan im Hinblick auf die Modernisierung des Parks. Der Entwurf wurde von Geheimrat Stübgen leicht abgeändert und anschließend dem Gemeinderat empfohlen. Gemäß Plan wurden lediglich 66 Ar für den Stadtpark genutzt. Der neue Stadtpark wurde im Jahre 1925 offiziell eingeweiht.

Das Modell der Blumenuhr stand in Interlaken

Anlässlich eines Aufenthaltes in Begleitung der Harmonie Municipale Differdingen in Interlaken stieß Bürgermeister Emile Mark dort auf eine Blumenuhr, die ihn

unverzüglich begeisterte. Und so fasste er den Plan, eine solche auch am Eingang zum Stadtpark in Differdingen anlegen zu lassen. Ihm zur Seite standen für die Verwirklichung des Planes Stadttingenieur Léon Tockert und Dienstchef Nicolas Anton. Den Plan für dieses Vorhaben entwarf Werksmeister Jean Schwickerath.

Jean Schwickerath entwarf die Pläne der Blumenuhr und einer weiteren Uhr, die für die Ortschaft Hussigny bestimmt war. Das mechanische Werk wurde in den Werkstätten der Gemeinde Differdingen unter Leitung des Werkstättenmeisters Moritz angefertigt. Die meiste Arbeit leistete Camille Specht aus Oberkorn, der die Metallplatten zurecht schnitt und nach Maß feilte.

Jeden Tag, des Öfteren sogar mehrmals am Tag, suchte Jean Schwickerath „seine“ Uhr im Stadtpark auf und schlüpfte in das Untergeschoss der Uhr, in dem das Getriebe der Uhr untergebracht ist. Er zog die Uhr auf, überprüfte das Werk und behob unverzüglich alle Unregelmäßigkeiten des mechanischen Werkes. Erst lange nach dem Zweiten Weltkrieg wurde das mechanische Uhrwerk durch ein elektrisches ersetzt.

Der Zwerg, sein Häuschen und das Schlagwerk des Zwerges wurden erst im Jahre 1935 fertig gestellt. Das Türmchen, unter dem der Zwerg ein Zuhause fand, wurde in der Schreinerei angefertigt, in der Michel Ralinger mit Hand anlegte.

Stadtgärtnerei verantwortlich für die Blumenpracht

Jedes Jahr, in der Regel zur Kirmes am ersten Sonntag im Mai, setz-



ten sich während vielen Jahren die Gärtner der Stadt Differdingen an die Arbeit, um die Blumenuhr mit der möglichst schönsten Blumenpracht auszustatten. Früher wurden die Pflanzen und Blumen in der Gemeindegärtnerei selbst gezüchtet. In den nachfolgenden Jahren wurden sie jedoch kurzerhand angekauft, da die Wartung in der eigenen Gärtnerei einer besonderen Pflege und Sorgfalt bedarf. In der Regel wurden für die Bepflanzung der Uhr, die neun Meter im Durchmesser hat, rund 12.500 Pflanzen benötigt. Da das Muster von Jahr zu Jahr nach einer der zahlreichen in der Gärtnerei zur Verfügung stehenden Schablonen wechselte, wurden die Pflanzen und Blumen alljährlich den Erfordernissen der Schablone angepasst. An die 160 Arbeitsstunden standen an, damit ein fertiges Bild entstand, das weit und breit seinesgleichen suchte.

Nach dem Zweiten Weltkrieg

Während des Zweiten Weltkrieges, zwischen 1942 und 1945, verboten die Okkupanten den Stadtgärtnern, die Blumenuhr anzupflanzen und das Uhrwerk arbeiten zu lassen mit der Vorgabe, die Gärtner hätten ausschließlich Gemüse, und nicht Blumen, zu züchten. In der Gemeindegärtnerei in der Spitalstraße in Differdingen wohnte damals der Gemeindegärtner

Jean Uhres. Ihm ist es zu verdanken, dass die zur Anpflanzung der Blumenuhr benötigten Blumenarten im Geheimen gehegt und gepflegt wurden, so dass die Blumenuhr unverzüglich nach der Befreiung im Jahre 1945 wieder angepflanzt werden konnte.

Mitte der Fünfzigerjahre erhielt der Zwerg Gesellschaft: zu jeder vollen Stunde drehten sich die 12 Apostel im Kreis. Diese neue Einrichtung überdauerte jedoch drei Jahre nicht, da die Einrichtung Vandalen zum Opfer fiel.

Nicht Vandalen, sondern ein und derselbe Mitbürger aus Differdingen entwendete den Zwerg gleich zweimal: einmal in der Nacht vom 11. auf den 12. Juli 1982, im Anschluss an das Endspiel der Fußballweltmeisterschaft. Instinktiv suchte die Gendarmerie unter den begeisterten Fans der „Squadra Azzura“, die das Endspiel für sich entschieden hatte, und wurde tatsächlich fündig. Später wurde der Zwerg ein weiteres Mal entwendet, und wieder fand die Polizei ihn auf einen anonymen Anruf hin im Schrank eines Einwohners aus Differdingen, man sehe und staune: derselbe, der den Frevel bereits einmal begangen hatte.

Seit nunmehr 75 Jahren, mit Ausnahme der Kriegsjahre und einiger Monate, da er entwendet war, schlägt der Zwerg verlässlich und treu die Zeit, die frohen wie die traurigen. Als solcher gehört er als Sehenswürdigkeit zu den Wahrzeichen der Stadt wie das Amen im Gebet.

Ouverture du Magasin Bon Prix

Récemment, le couple Yasser Gacem et Rim Boufaied, assisté de la vendeuse Sandra Ribeiro, a ouvert un nouveau point de vente en face du Parc Gerlache. Le magasin, situé au 7, rue Michel Rodange à Differdange (tél.: 661 781 304) met en vente pour les femmes, les hommes et les enfants des vêtements, des sous-vêtements, des chaussures, des sacs à main, de la bijouterie de fantaisie et des accessoires à des prix très abordables.

Le magasin est ouvert du lundi au samedi de 9.00 à 12.00 heures et de 14.00 à 18.00 heures.

Nettoyage de luxe „American Pressing“



Rosa Schiavone vient d'ouvrir un nouveau service de vente „American Pressing“ dont Véronique Lafarge est la gérante. Après une expérience de 25 ans à Esch-sur-Alzette, elle est également venue s'installer à Differdange où les machines les plus modernes assurent un service rapide et soigné à des prix très abordables. La livraison gratuite à domicile est également assurée.

Le magasin, situé au 19, Grand-rue à Differdange (tél.: 691 48 93 30) est ouvert le lundi de 14 à 18h00, les mardi, jeudi et vendredi de 8 à 12h00 et de 14 à 18h00, le mercredi de 8 à 12h00 et de 14 à 16h00 et le samedi de 8 à 12h00.

Agenda

Consultez www.differdange.lu:
toutes les manifestations sont
indiquées en détail.

1^{ER} JUIN

Messe commune d'action de grâce
pour tous les enfants de première
communion de la communauté pas-
torale de Differdange
Eglise Differdange – 10h45
Communauté pastorale Differdange

DU 1^{ER} JUIN AU 3 AOÛT

Grande exposition du Centenaire
Réservoir d'eau, rue Ratem à
Oberkorn – 15h00-19h00
Ville de Differdange
Exposition «Rock-History»
A travers toute la Ville de Differdange
Ville de Differdange
Photos superdimensionnées
de musiciens

3 JUIN

Assemblée générale
Château de Differdange – 19h00
Asbl Diffwinds

5 JUIN

Assemblée générale
Petit Casino, place du Marché
19h00
Viru mat Déifferdeng Asbl

6 JUIN

Arrivée Tour de Luxembourg
Centre-ville – 15h00-20h00
Comité des fêtes

7 JUIN

Déifferdenger Braderie
Differdange-centre – 8h00-18h00
Acomm
Intervilles du Centenaire
Parc des sports Oberkorn – 20h00
Service et Commission des sports

DU 7 AU 15 JUIN

Exposition K-TOWN
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
15h00-18h00
Commission culturelle
de la Ville de Differdange

7 ET 15 JUIN

Fête des mères
Salle paroissiale Oberkorn
16h00-18h30
Veräinshaus Uewerkuer – 16h00
Coin de terre et du foyer Oberkorn
Fête des mères
Home St Joseph Niederkorn – 20h00
Coin de terre et du foyer Niederkorn
Taverne sportive, rue Michel Rodan-
ge à Differdange – 15h30
C.T.F. Differdange



29 AVRIL, L'OGBL DIFFERDANGE FÊTE SES 90 ANS

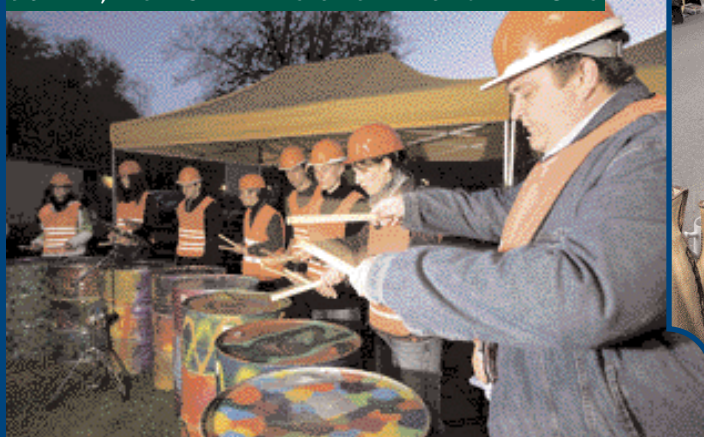


28 AVRIL, LUNDI LITTÉRAIRE
AVEC HENRI LOSCH



30 AVRIL, MARATHON «CHARITY CROSS» ORGANISÉ PAR ING

30 AVRIL, NIGHT SHIFT À LASAUVAGE ET AU FOND-DE-GRAS



1^{ER} MAI, BROCANTE DU MUGUET

29 AVRIL, LES ENFANTS DES MAISONS RELAIS WOIEWER ET FOUSBANN REMETTENT
UN CHÈQUE EN FAVEUR DU 'KANNERSCHLASS SUESSEM'



**1^{ER} MAI,
FÊTE ENFANTINE
À LASAUVAGE**



**4 MAI,
FLÈCHE DU SUD
À L'EURO-COL**

**7 MAI,
D'JUGENDHAUS
SAMMELT STÉPP
FIR E GUDDEN ZWECK**



**4 MAI,
THÉ DANSANT
DANS LE
HALL LA CHIERS**



**7 MAI, DEMI-FINALE DE
LA COUPE COOPÉRATIVE:
FC COMMUNE DIFFER-
DANGE-FC SPUERKEESS**



**5 MAI,
RÉUNION
D'INFORMATION
SUR LA
PREMIÈRE
SCOLARITÉ**

8 JUIN

**Championnat des sections fir Seniors
a Juniors**

Centre sportif à Oberkorn – 15h00

La Liberté Niederkorn

Dag vun der Sécherheet

Centre d'intervention Differdange
13h00-19h00

Sapeurs pompiers Differdange

Agility

Coupe de Luxembourg

Hondsterrain à Niederkorn

Org. CLA & ACR Déifferdeng

9 JUIN

Concours ACR Déifferdange

Hondsterrain à Niederkorn

Amateurs du chien de race

10 JUIN

Grand Marché

Differdange – 8h00-13h00

APFM

13 JUIN

Séance du Conseil communal

Hôtel de Ville à Differdange – 8h00

Ville de Differdange

13, 14 ET 15 JUIN

Exposition Bonsaï

Hall polyvalent La Chiers

à Differdange

13 juin: 19h00-21h00

14 juin: 10h00-19h00

15 juin: 10h00-18h00

Bonsaï Frënn Minett Déifferdeng Asbl

14 JUIN

Circuit 10 années CIGL Differdange

Ville de Differdange – 11h00

CIGL Differdange

Live am Park

Parc Gerlache – 16h00-22h00

Comité des Fêtes

Superdreckskeesch

Differdange, parking centre-ville

(Contournement): 9h00-15h00

Niederkorn, place de la Libération:

9h00-11h00

Oberkorn, place J. Steichen:

11h30-13h00

Lasauvage, parking Ecole:

13h30-15h00

14 ET 15 JUIN

Weekend sportif

Um Stronk à Niederkorn – 14h00

Club cycliste Differdange

14, 15 ET 29 JUIN

Summerfest

Château et pré à côté de l'église

au Fousbann

14 juin: 15h00 – 15 juin: 10h00

Maison de retraite

29 juin: 11h00

Oeuvres paroissiales Fousbann Asbl

15 JUIN

Thé dansant

Salle de musique Niederkorn
11h00

Supporterclub Fanfare Niederkorn

**Messe solennelle et dépôt de fleurs
au Monument**, cimetière Oberkorn

Eglise paroissiale d'Oberkorn
10h00

Entente des sociétés d'Oberkorn

Brocante

Differdange-centre - 8h00-18h00

Hobbydiff 94

Fête de la Joie

Terrain sportif à Oberkorn - 15h00

Espérance Differdange

20 JUIN

American Luxembourg

Friendship Week

Differdange-centre - 10h30

Ville de Differdange

Fête de la musique / Café-rallye

Cafés Differdange - 21h00-3h00

Comité des fêtes de Differdange

21 JUIN

Uewerkuerer Duerffest

mat Duerfmaart

Oberkorn, place J. Steichen

9h00-18h00

Entente Oberkorn

Championnat de boules interclub

Terrain Lasauvage - 14h30

Club bouliste Lasauvage

22 JUIN

Uewerkuerer Fête nationale

Cérémonie locale

Rassemblement au Monument de

l'Indépendance «Roude Le'w»

17h00

Entente des sociétés d'Oberkorn

Te Deum zur Nationalfeier

Eglise Differdange - 19h00

Communauté pastorale Differdange

Fête populaire / Fête nationale

Differdange-centre - 19h00-3h00

Comité des fêtes de Differdange

23 JUIN

Concours international

Coupe Cyrille Boterberghe

Terrain Lasauvage - 15h30

Club bouliste Lasauvage

Du 25 JUIN AU 13 JUILLET

Exposition TRIMIG

Hall Paul Wurth, Fond-de-Gras

14h00-19h00

Ville de Differdange

Exposition itinérante qui illustre les

migrations campagne-ville

25 ET 26 JUIN

Demi-finale EM à Differdange

Place du Marché - 20h45

Comité des fêtes de Differdange



**9 MAI,
LES NOUVEAUX
SACS DE PROVISIONS
DE DE L'ACOMM**



**9 MAI,
KIERMESMATCH
COMMUNE-POLICE**



**15 MAI, JESSICA CARVALHO ET
VLADY LOPES REMPORTENT LE
SOUTHEND MODEL AWARDS**

**16 MAI,
VERNISSAGE DE
L'EXPOSITION
«ROCK HISTORY»**



**17 MAI, BRADERIE ET FÊTE DE LA
GYMNASTIQUE À NIEDERKORN**

**10 MAI, OUVERTURE DE
LA PISCINE EN PLEIN AIR**



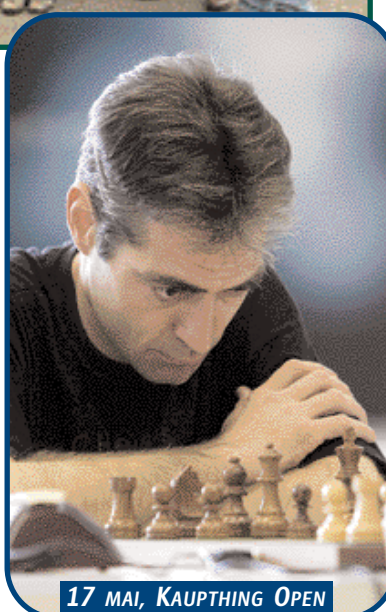


17 MAI, REMISE DE PRIX DU 1^{ER} SYMPOSIUM DE SCULPTURE, QUI A EU LIEU DU 10 AU 17 MAI, AU PARC GERLACHE. VAINQUEUR DE CE SYMPOSIUM: PAULO VIVIAN (ITALIE)



24 MAI, REMISE DES DIPLÔMES AUX ENFANTS AYANT PARTICIPÉ AUX «EMWELTWOCHEN» DU SERVICE ÉCOLOGIQUE

24 MAI, FESTIVAL MULTICULTUREL SUR LA PLACE DU MARCHÉ



17 MAI, KAUPTHING OPEN



18 MAI, TOURNOI DE FUTSAL AU HALL OMNISPORTS D'ÖBERKORN

28 JUIN

Les desserts de Differdange

Place du Marché à Differdange
Jours de la Jeunesse –
Section Differdange
Kanner- a Jugendfloumaart
Differdange-centre
Commission des enfants

29 JUIN

Lëtzeburger Owend

«Wéi se nach gesongen hunn»
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
17h00
Chorale municipale Differdange
Finale EM à Differdange
Place du Marché à Differdange
20h45
Comité des fêtes Differdange

30 JUIN

Concert par la Chorale (CMD)

Lëtzeburger Owend
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
19h30: Concert
20h30: Buffet luxembourgeois
Après le dîner: Cabaret, chansons,
chant en commun
Chorale municipale Differdange
Dîner et entrée: 15 euros
Fortis
IBAN LU98 0030 0097 6906 0000

Du 30 JUIN AU 20 JUILLET

Exposition «Stars» by Claude Piscitelli
Devant les ateliers communaux dans
la rue Emile Mark et dans la
rue du Gaz. En permanence.
Ville de Differdange

2 JUILLET

Concert Tony Carreira (P)

Aréna du Centenaire
Prévente: service culturel de la Ville
de Differdange
Funbringer Ticket Service:
Tél.: 40 30 25
www.concertnews.lu
Vox-Shops

4 JUILLET

**Distribution de prix aux
élèves méritants de la
6^e année d'études primaires**
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
18h00-20h00
Amitié Françaises

Rappel aux associations

Date limite pour nous
communiquer vos
manifestations:
16 juin 2008.
Service culturel de la
Ville de Differdange
agenda@differrdange.lu

Appel

Diffwinds (Differdange International Festival For Winds) cherche des familles d'accueil afin de loger en pension complète (2 nuits) les 70 membres de l'Orchestre «Southern Winds» (Blue Lake International Camp of Fine Arts, USA), âgés de 13 à 17 ans.

Ils arriveront le mercredi, 9 juillet 2008, vers 16 heures et repartiront le vendredi, 11 juillet 2008, vers minuit. Chaque famille d'accueil sera invitée d'Honneur à tous les concerts du Festival Diffwinds VII, qui auront lieu du 11 au 13 juillet 2008.

Adresse de contact:

service culturel: tél.: 58 40 34-201 ou

fax: 58 40 34-229 ou

courriel: agenda@differdange.lu



Fête nationale

L'administration communale de la Ville de Differdange, en collaboration avec son Comité des Fêtes, invite aux festivités qui auront lieu à l'occasion de la fête nationale luxembourgeoise, le dimanche, 22 juin 2008 en plein centre de Differdange.

Le programme détaillé se présente comme suit:

18h15: Rassemblement
au centre-ville

18h30: Départ cortège

19h00: Te Deum à l'église
de Differdange

Zone piétonne

20h30: DJ Toddo

22h00: Orchestre LIFE STYLE

23h30: Feu d'artifice

23h45: DJ Toddo

00h15: Orchestre LIFE STYLE

03 h00: Fin

Place du Marché

20h00: Partie officielle

20h15-22 h00:

Déifferdenger Big-Band

22h30: Orchestre HEARTBREAKERS

23h30: Feu d'artifice

24h00: Orchestre HEARTBREAKERS

03h00: Fin

Les organisateurs proposent d'utiliser le parking du contournement ainsi que le parking «Hall La Chiers». La restauration sera garantie par une trentaine de stands gérés par les sociétés locales.



Arrivée de la 2^e étape le vendredi 6 juin 2008

Le Tour de Luxembourg à Differdange

La 2^e étape du Tour de Luxembourg 2008 fera son arrivée à Differdange le vendredi 6 juin! L'étape d'une longueur de 197 km reliera Schifflange et Differdange en passant par de très nombreuses localités du Luxembourg. Les coureurs arriveront par Rodange (lieu-dit «Maus»), direction Ferme Rouge, Col de l'Europe, route de Longwy, Niederkorn, avenue de la Liberté, contournement, rue Emile Mark, place du Marché, rue J.F. Kennedy, rue Roosevelt, rue de Hussigny, direction Ferme Rouge. Ce même parcours sera répété en partie 4 fois. Les coureurs arriveront finalement à côté de la place du Marché à Differdange. Les rues seront évidemment bloquées pendant la course. Les coureurs devraient pénétrer à Niederkorn vers 17h00. Il s'agira de leur premier passage.

L'arrivée à Differdange est prévue à 17h45.

Grande fête populaire

Pour célébrer dignement le passage des coureurs du Tour de Luxembourg, la Ville de Differdange organise une grande fête populaire sur la place du Marché, ceci entre 15h00 et 21h00, comprenant musique d'ambiance, stands de boissons et gastronomie, fan-shop, parcours vélos pour jeunes, exposition photos du Tour de France...

Attention automobilistes!

Le passage du Tour de Luxembourg le 6 juin demandera un peu de patience à tous les automobilistes. La réglementation suivante en matière de circulation et de parking sera en vigueur:

- Routes barrées de 10h00 à 21h00: rue Henri Dunant, rue Emile Mark (rond-point direction place du Marché), rue J.F. Kennedy, avenue Charlotte (église direction place du Marché / sauf accès Parking du Château).
- Stationnement interdit de 8h00 à 19h00: rue de Longwy, rue de la Montagne (côté impair), place de la Résistance.
- Stationnement interdit de 10h00 à 21h00: rue Henri Dunant, rue Emile Mark (rond-point direction place du Marché), rue J.F. Kennedy, rue Roosevelt, avenue Charlotte (bifurcation rue St Nicolas vers place du Marché).
- Circulation en double sens au lieu de sens unique de 8h00 à 19h00: rue de la Montagne.
- Circulation en sens unique de 16h30 à 18h30: rue de l'Hôpital (tronçon entre rue Roosevelt et rue de Lasauvage).
- Changements des horaires de bus: Veuillez vous renseigner aux différents arrêts.



Grousse Fräiliicht-Theater am Schlasshaff zu Déifferdeng
(Miami University)

De wëlle Grof



24., 25., 26. a 27. Juli 2008

21:00 Auer.

Donneschdes a freides

ab 19:00 Auer

Samschdes a sonndes

ab 16:00 Auer.

Animatioun a kulinaresch

Stänn am mëttelalterlechen

Duerf! Donneschdes a freides

ab 19.00 Auer. Samschdes a

Sonndes ab 16.00 Auer.

Mat der Matwierkung vun iwwer 100 Acteuren a Statisten am Alter vun 9 bis 78 Joer!

D'Stéck spillt am Joer 1500, also am Mëttelalter.

Fir d'Zuschauer ass eng iwwerdeckten Tribün mat iwwer 300 Plaze virgesinn!

Dëst Spill vum „Wëlle Grof“ gouf 1949 vum Max Goergen geschriwwen no enger aler Kiischpelter So, an ass an de 50er Joren zu Woltz eng éischte Kéier opgefouert ginn. Et ass e Spill, wat sech ganz no un de „Jedermann“ vum Hugo von Hofmannsthal uleent. Also e grousse Klassiker an der Theatergeschicht! Ei-

gentlech geet et ëm d'Stierwe vum „räiche Mann“. Mir sinn op engem Schlass. Do huet e Grof sech breet gemaach. E wéichte Kärel. Et housch, hie sténg mam Däiwel op guddem Fouss. Wéi hie gelieft huet, wat hie gedriwwen a gestiicht huet, a wéi e geriicht gouf, dat ass et, wat der gewuer wäert ginn ... wann der op eng vun deene Virstellungen am flotte Kader vum Déifferdenger Schlass, dat sech exzellent fir dëse Fräiliichtspektakel eegent, kucke kommt.

Regie: Guy Geimer.

Historesche Beroder: Alain Atten
Organisatioun: Théâtre Municipal de la Ville de Differdange a.s.b.l. mat der Ennerstëtzung vun der Diffart a.s.b.l. an der Stad Déifferdeng.

Virverkauf: 12 Euro

Oweskees: 15 Euro

Info & Virverkauf: Service culturel vun der Stad Déifferdeng

Tél.: 58 40 34-1

e-mail: agenda@differdange.lu

www.centenaire-differdange.lu

Curiosités de Differdange

C'est un détail de l'ancienne cabine téléphonique de la gare pittoresque de Fond de Gras que les lecteurs ont pu reconnaître sur la photo du concours du mois de mai.

Parmi ceux qui ont donné la bonne réponse, c'est Mme Denise HOFFMANN de Differdange qui a été désignée gagnante par tirage au sort et qui remporte un bon d'achat de 50 euros offert par l'Administration communale de Differdange. Ce bon d'achat peut être retiré auprès du Service culturel, 5 rue du parc Gerlache, Differdange-centre.

Pour le concours de ce mois-ci, notez sur une carte postale ou dans un courriel le nom du monument dont un détail est repris sur la photo ci-dessus. Le gagnant sera tiré au sort parmi toutes les personnes qui nous auront donné la bonne réponse. Vos envois doivent nous parvenir jusqu'au 15 juin au plus tard.

Administration communale

Secrétariat

Concours 'Curiosités de Differdange'

BP 12 L-4501 Differdange

e-mail: S_culturel@differdange.lu



INTERVILLES DU CENTENAIRE

SPORT • SPAASS • ACTION



**DEIFFERDENG vs. DIDDELENG vs.
ETTELBRECK vs. REMELENG**

Animatioun: Marie Gales • Mandy Graff • Dan Spogen

SA. 07.06.08 - 20.00 Auer

PISCINE EN PLEIN AIR, UEWERKUER

**ENTREE: 2 € - VIRVERKAAF: Service Culturel, Service des Sports (DEIFFERDENG)
Hôtel de Ville (DIDDELENG, ETTTELBRECK A REMELENG)**

Erléis zu Gonschten vun « Déifferdeng, eng Staat hëlleft »